

## FOR THE GOOD OF THE ONE

Then they betook themselves to two boys affected to the [special] service of the king, who slept not but on their knee, (125) and they lay at his head, for that they were his pages of the chamber, and gave them each a thousand dinars of gold, saying, 'We desire of you that ye do somewhat for us and take this gold as a provision against your occasion.' Quoth the boys, 'What is it ye would have us do?' And the viziers answered, 'This Aboutemam hath marred our affairs for us, and if his case abide on this wise, he will estrange us all from the king's favour; and what we desire of you is that, when ye are alone with the king and he leaneth back, as he were asleep, one of you say to his fellow, "Verily, the king hath taken Aboutemam into his especial favour and hath advanced him to high rank with him, yet is he a transgressor against the king's honour and an accursed one." Then let the other of you ask, "And what is his transgression?" And the first make answer, "He outrageth the king's honour and saith, "The King of Turkestan was used, whenas one went to him to seek his daughter in marriage, to slay him; but me he spared, for that she took a liking to me, and by reason of this he sent her hither, because she loved me." Then let his fellow say, "Knowest thou this for truth?" And the other reply, "By Allah, this is well known unto all the folk, but, of their fear of the king, they dare not bespeak him thereof; and as often as the king is absent a-hunting or on a journey, Aboutemam comes to her and is private with her.'" And the boys answered, 'We will say this.'? ? ? ? ? I see you like unto mankind in favour and in form; But oxen, (37) verily, ye are in fashion and in deed..Meanwhile, the news spread abroad that Bihzad, son of the king, was lost, whereupon his father sent letters in quest of him [to all the kings and amongst others to him with whom he was imprisoned]. When the letter reached the latter, he praised God the Most High for that he had not anydele hastened in Bihzad's affair and letting bring him before himself, said to him, 'Art thou minded to destroy thyself?' Quoth Bihzad, '[I did this] for fear of reproach;' and the king said, 'An thou fear reproach, thou shouldst not practise haste [in that thou dost]; knowest thou not that the fruit of haste is repentance? If we had hastened, we also, like unto thee, we had repented.'65. The Simpleton and the Sharper dclii.As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks..Presently, his friends and acquaintances among the merchants and people of the market began to come up to him, by ones and twos, to give him joy, and said to him, laughing, "God's blessing on thee! Where an the sweetmeats? Where is the coffee? (262) It would seem thou hast forgotten us; surely, the charms of the bride have disordered thy reason and taken thy wit, God help thee! Well, well; we give thee joy, we give thee joy." And they made mock of him, whilst he gave them no answer and was like to tear his clothes and weep for vexation. Then they went away from him, and when it was the hour of noon, up came his mistress, trailing her skirts and swaying in her gait, as she were a cassia-branch in a garden. She was yet more richly dressed and adorned and more bewitching (263) in her symmetry and grace than on the previous day, so that she made the passers stop and stand in ranks to look on her..? ? ? ? ? Some with religion themselves concern and make it their business all; Sitting, (53) they weep for the pains of hell and still for mercy bawl!..? ? ? ? ? q. Kheibes and his Wife and the Learned Man dccccvi.Then the girl went away, running, after her mistress, whereupon I left the shop and set out after them, so I might see her abiding-place. I followed after them all the way, till she disappeared from mine eyes, when I returned to my place, with a heart on fire. Some days after, she came to me again and bought stuffs of me. I refused to take the price and she said, "We have no need of thy goods." Quoth I, "O my lady, accept them from me as a gift;" but she said, "[Wait] till I try thee and make proof of thee." Then she brought out of her pocket a purse and gave me therefrom a thousand dinars, saying, "Trade with this till I return to thee." So I took the purse and she went away [and returned not to me] till six months had passed by. Meanwhile, I traded with the money and sold and bought and made other thousand dinars profit [on it]..So he abode in this employ, till he had sowed and reaped and threshed and winnowed, and all was sheer in his hand and the owner appointed neither inspector nor overseer, but relied altogether upon him. Then he bethought himself and said, '\_I\_\* misdoubt me the owner of this grain will not give me my due; so I were better take of it, after the measure of my hire; and if he give me my due, I will restore him that which I have taken.' So he took of the grain, after the measure of that which fell to him, and hid it in a privy place. Then he carried the rest to the old man and meted it out to him, and he said to him, 'Come, take [of the grain, after the measure of] thy hire, for which I agreed with thee, and sell it and buy with the price clothes and what not else; and though thou abide with me half a score years, yet shall thou still have this wage and I will acquit it to thee thus.' Quoth the merchant in himself, 'Indeed, I have done a foul thing in that I look it without his leave.'22. Alaeddin Abou esh Shamat ccl.? ? ? ? ? Whenas the folk assemble for birling at the wine, Whether in morning's splendour or when night's shades descend..? ? ? ? ? Thus unto thee have I set forth my case; consider well My words, so thou mayst guided be aright by their intent..? ? ? ? ? h. The Drop of Honey dccccclxxxvi.With this the king's wrath subsided and he said, "Restore

him to the prison till the morrow, so we may look into his affair." As for the princess Mariyeh, when she returned to her palace, she bethought herself concerning the affair of El Abbas, repenting her of that which she had done, and the love of him took root in her heart. So, when the night darkened upon her, she dismissed all her women and bringing out the letters, to wit, those which El Abbas had written, fell to reading them and weeping. She gave not over weeping her night long, and when she arose in the morning, she called a damsel of her slave-girls, Shefikeh by name, and said to her, "O damsel, I purpose to discover to thee mine affair, and I charge thee keep my secret; to wit, I would have thee betake thyself to the house of the nurse, who used to serve me, and fetch her to me, for that I have grave occasion for her." Meanwhile, Belehwan the froward addressed himself to pay court to Caesar, King of the Greeks, (131) and seek help of him in making war upon his father, and he inclined unto him and gave him a numerous army. His father the king heard of this and sent to Caesar, saying, 'O king of illustrious might, succour not an evil-doer. This is my son and he hath done thus and thus and cut his brother's throat and that of his brother's son in the cradle.' But he told not the King of the Greeks that the child [had recovered and] was alive. When Caesar heard [the truth] of the matter, it was grievous to him and he sent back to Suleiman Shah, saying, 'If it be thy will, O king, I will cut off his head and send it to thee.' But he made answer, saying, 'I reckon not of him: the reward of his deed and his crimes shall surely overtake him, if not to-day, then to-morrow.' And from that day he continued to correspond with Caesar and to exchange letters and presents with him..One day, Ishac let bring all who were with him of slave-girls from the house of instruction and carried them up to Er Reshid's palace, leaving none in his house save Tuhfeh and a cookmaid; for that he bethought him not of Tuhfeh, nor did she occur to his mind, and none of the damsels remembered him of her. When she saw that the house was empty of the slave-girls, she took the lute (now she was unique in her time in smiting upon the lute, nor had she her like in the world, no, not Ishac himself, nor any other) and sang thereto the following verses:..Now the Persian had a mameluke, (201) as he were the full moon, and he arose [and went out], and the singer followed him and wept before him, professing love to him and kissing his hands and feet. The mameluke took compassion on him and said to him, 'When the night cometh and my master entereth [the harem] and the folk go away, I will grant thee thy desire; and I lie in such a place.' Then the singer returned and sat with the boon-companions, and the Persian rose and went out, he and the mameluke beside him. [Then they returned and sat down.] (202) Now the singer knew the place that the mameluke occupied at the first of the night; but it befell that he rose from his place and the candle went out. The Persian, who was drunken, fell over on his face, and the singer, supposing him to be the mameluke, said, 'By Allah, it is good!' and threw himself upon him and clipped him, whereupon the Persian started up, crying out, and laying hands on the singer, pinioned him and beat him grievously, after which he bound him to a tree that was in the house. (203).When El Muradi heard of his release, he betook himself to the chief of the police and said to him, "O our lord, we are not assured from yonder youth, [the Damascene], for that he hath been released from prison and we fear lest he complain of us." Quoth the prefect, "How shall we do?" And El Muradi answered, saying, "I will cast him into a calamity for thee." Then he ceased not to follow the young Damascene from place to place till he came up with him in a strait place and a by-street without an issue; whereupon he accosted him and putting a rope about his neck, cried out, saying, "A thief!" The folk flocked to him from all sides and fell to beating and reviling Nouredin, whilst he cried out for succour, but none succoured him, and El Muradi still said to him, "But yesterday the Commander of the Faithful released thee and to-day thou stealest!" So the hearts of the folk were hardened against him and El Muradi carried him to the master of police, who bade cut off his hand..Then he went to fetch that which he had hidden of the grain, but found it not and returned, perplexed and sorrowful, to the old man, who said to him, 'What aileth thee to be sorrowful?' And he answered, 'Methought thou wouldst not pay me my due; so I took of the grain, after the measure of my hire; and now thou hast paid me my due and I went to bring back to thee that which I had hidden from thee, but found it gone, for those who had happened upon it had stolen it.' The old man was wroth, when he heard this, and said to the merchant, 'There is no device [can cope] with ill luck! I had given thee this, but, of the sorriness of thy luck and thy fortune, thou hast done this deed, O oppressor of thine own self! Thou deemedst I would not acquit thee thy wage; but, by Allah, nevermore will I give thee aught.' And he drove him away from him..When I awoke and opened my eyes, I found myself [in the open air] and the raft moored to the bank of the stream, whilst about me were folk of the blacks of Hind. When they saw that I was awake, they came up to me, to question me; so I rose to them and saluted them. They bespoke me in a tongue I knew not, whilst I deemed myself in a dream, and for the excess of my joy, I was like to fly and my reason refused to obey me. Then there came to my mind the verses of the poet and I recited, saying:..WOMEN'S CRAFT..When King Shah Bekht heard this story, it pleased him and he bade the vizier go away to his own house..So he sat down upon the throne of the Khalifate and laid the dagger in his lap, whereupon all [present] came up to kiss the earth before him and called down on him length of life and continuance [of glory and prosperity]. Then came forward Jafer the Barmecide and kissing the earth, said, "May the wide world of God be the treading of thy feet and may Paradise be thy dwelling-place and the fire the habitation of thine enemies! May no neighbour transgress against thee nor the lights of fire die out for thee, (29) O Khalif of [all] cities and ruler of [all] countries!"..? ? ? ? ? j. The Tenth Officer's Story dccccxxxviii.Quoth Selim to her, 'It is for thee to decide and excellent is that which thou counselest; so let us do this, in the name of God the Most High, trusting in Him for grace and guidance.' So they arose and took the richest of their clothes and the lightest of that which was in their treasuries of jewels and things of price and gathered together a great matter. Then they equipped them ten mules and hired them servants of other than the people of the country; and Selim bade his sister Selma don man's apparel. Now she was the likeliest of all creatures to him, so that, [when she was clad in man's attire,] the folk knew no difference between them, extolled be the perfection of Him who hath no like, there is no God but He! Then he bade her mount a horse, whilst he

himself bestrode another, and they set out, under cover of the night. None of their family nor of the people of their house knew of them; so they fared on into the wide world of God and gave not over going night and day two months' space, at the end of which time they came to a city on the sea-shore of the land of Mekran, by name Es Sherr, and it is the first city in Sind..Sabir (Abou), Story of, i. 90..96. Ali ben Tahir and the Girl Mounis delxxxviii.????? b. The Fakir and his Pot of Butter dcx.16. Uns el Wujoud and the Vizier's Daughter Rose- in-bud cccxli.????? e. The Barber's Story cxlix.????? Thou whose desire possesseth my soul, the love of whom Hold on my reins hath gotten and will not let me free.,????? ? "How many a cup with bitterness o'erflowing have I quaffed! I make my moan of woes, whereat it boots not to repine."

[Catalog Mehrerer Privat-Sammlungen Von Kupferstichen Radierungen Handzeichnungen Und Aquarellen Olgemalden Kupferwerken Und Kunstbuchern Worunter Die Arbeiten Von Daniel Chodowiecki Und Joh Elias Ridinger Besonders Zahlreich Vertreten Sind Verst](#)

[Historia Dellorigine Et Successione Dellillustrissima Famiglia Malaspina](#)

[OLE Miss 1913-1914](#)

[Jahrbuch Der Elektrotechnik Das Jahr 1912](#)

[Ecology of the Saguaro Vol 2 Reproduction Germination Establishment Growth and Survival of the Young Plant](#)

[Come Presi Moglie Autobiografia Di Un Ex-Ghiottone Romanzo](#)

[Images Galantes Et Esprit de LEtranger Berlin Munich Vienne Turin Londres](#)

[Illustrazione Istorica del Palazzo Della Signoria Detto Inoggi Il Palazzo Vecchio](#)

[Il Convito](#)

[Anvers \(Guide\) Histoire Institutions Description Des Monuments Et Oeuvres-DArt](#)

[Collection Jacques Doucet Vol 2 Catalogue Des Sculptures Et Tableaux Du Xviiiie Siecle](#)

[Brevi Cenni Sulle Acque Minerali Ed in Particolare Sulle Acque Di Courmayeur E Pre St-Didier Nella Valle DAosta Nuova Guida Pratica](#)

[Fragmenta Vaticana Mosaicarum Et Romanarum Legum Collatio Consultatio Veteris Cuiusdam Iurisconsulti Codices Gregorianus Et](#)

[Hermogenianus Alia Minora](#)

[Vergine Ardente La Romanzo](#)

[Jahrbucher Des Frankischen Reichs 741-752](#)

[Rectificaciones E Innovaciones Que La Real Academia Espanola de la Lengua Ha Introducido En La Duodecima Edicion de Su Diccionario Obra](#)

[Utilisima Para Todos Los Amantes de la Verdadera Escritura Ortografica](#)

[Raccolta Di Novelle del Padre Atanasio Da Verrocchio Guardiano Nel Convento de RR Pp Minori Osservanti Di E del Padre Agapito Da Ficheto](#)

[Definitore Dell Ordine Medesimo Vol 1](#)

[Ausstellung Von Kunstwerken Des Mittelalters Und Der Renaissance Aus Berliner Privatbesitz Veranstaltet Von Der Kunstgeschichtlichen](#)

[Gesellschaft 20 Mai Bis 3 Juli 1898](#)

[Louisiana Wild Life and Fisheries Commission 10th Biennial Report 1962-1963](#)

[Report of the Department of Mines of Pennsylvania 1923-1924 Vol 1 Anthracite](#)

[The Souwester 1907 Vol 4](#)

[Guide Homoeopathique Domestique A LUsage Des Familles](#)

[Kurzer Abriss Der Geschichte Der Vereinigten Staaten](#)

[Contos Em Viagem](#)

[Transactions of the Thoroton Society 1900](#)

[Tabula Chronologica Sive Ducum Lotharingiae Brabantiae Limburgi C Et Gubernatorum AC Archistrategorum Eorundem Ducatum Et Ditionum](#)

[Continua Series A Godefrido \(Qui a Barba Nomen Accepit\) Duce Lotharingae C Usque Ad Carolum II Hispet Ind R](#)

[C Siliii Italici Punicorum Libri XVII Sedula Recensione Accurati](#)

[Compendio Curioso del Atlas Abreviado El Que Con Mucha Claridad Da Noticia de Todo El Mundo y Cosas Inventadas](#)

[C Cornelii Taciti Historiarum Libri Quinque Cum Libro de Germania Et Vita Agricola](#)

[English Printers Ornaments](#)

[Gramatica Latina Facilitada Para USO de Principiantes Con Algunas Advertencias Para Su Ensenanza Frases y Ejemplos Adecuados Para Hablar](#)

[Bien Este Idioma y Entenderlo En Poco Tiempo](#)

[La Nouvelle Science Geometrique Geometrie Du Cercle](#)

[Indian Territory a Pre Commonwealth History Resources Government Education Religion Taxation Wealth Recent Treaties Etc](#)

[Colonial Echo 1926](#)

[Liege Pittoresque Ou Description Historique de Cette Ville Et de Ses Principaux Monuments](#)

[The Great Roll of the Pipe for the First Year of the Reign of King Richard the First A D 1189-1190](#)

[Storia Della Pittura in Italia Dal Secolo II Al Secolo XVI Vol 6 Pittori Fiorentini Fin Foco Dopo La Prima Meta del Secolo XV](#)

[Le Antiche Lapidi Di Aquileja](#)  
[65th Annual Report of the Interstate Commerce Commission November 1 1951](#)  
[Der Kriegsblinde 1951-1952 Vol 3 Zeitschrift Fur Verstandnis Und Verstandigung Organ Des Bundes Der Kriegsblinden Deutschlands E V](#)  
[Indias Women 1887 Vol 7 The Magazine of the Church of England Zenana Missionary Society](#)  
[Histoire de Charlemagne](#)  
[Confessioni E Battaglie Vol 3](#)  
[The Mirage 1920 Vol 35 A Year Book](#)  
[A Captive Princess](#)  
[Bettine Von Arnim Und Friedrich Wilhelm IV Ungedruckte Briefe Und Aktenstucke](#)  
[Buona Novella La XXIV Canti Con Tre Tavole](#)  
[Aristotelis de Partibus Animalium Libros Quattuor](#)  
[Krankheiten Des Gehoerorganes Die Ein Handbuch Zum Gebrauche Seiner Vorlesungen](#)  
[Arte E Diccionario Do Commercio E Economia Portugueza Para Que Todos Negoceem E Governem OS Seus Bens Por Calculo E Nao Por Conjectura Ou Para Que Todos Lucrem Mais Com Menos Risco](#)  
[Paulo E Virginia](#)  
[A Treatise on the Equitable Doctrine of the Conversion of Property](#)  
[The Scholars Arithmetic or Federal Accountant](#)  
[Opusculos Vol 7 Questoes Publicas Tomo 4](#)  
[Feet of Fines of the Reign of Henry II and of the First Seven Years of the Reign of Richard I A D 1182 to A D 1196](#)  
[Le Roi Bombance Tragedie Satirique En 4 Actes En Prose](#)  
[Il Regal Museo Borbonico Vol 2 de Monumenti Egiziani in Bronzo in Paste E de Vasi Fittili Dipinti Dellantico Egitto Parte Seconda](#)  
[Herodiani Historiarum Romanarum Libri Octo Ad Optimorum Librorum Fidem Accurate Editi](#)  
[Nicomachus Gerasenus](#)  
[Edinburgh of To-Day or Walks Around Scotlands Capital](#)  
[Saneamento Da Cidade de S Thome](#)  
[Das Successoes No Direito Internacional Privado](#)  
[Rudimentos Da Arte Dramatica](#)  
[Apontamentos de Um Ex-Governador de Sofalla Ligeiras Consideracoes Acerca Do Estado DEste Districto de Mocambique E Do Commando Militar de Bazaruto](#)  
[Repertorio Universale Delle Opere Dellinstituto Archeologico Dallanno 1864-1873](#)  
[A Campanha Do Bailundo Em 1902](#)  
[Sallustii Tiberii a Corneto de Modo Procedendi in Causis Quae Coram Auditore Camerae Aguntur Cum Indice Locupletissimo](#)  
[Record in the Case of the United States of America Versus Fernando M Arredondo and Others Supreme Court of the United States January Term 1831](#)  
[Euclidis Elementorum Libri Priores Sex Item Undecimus Et Duodecimus](#)  
[Estudos Sobre O Casamento Civil Por Ocasiao Do Opuscolo Do Sr Visconde de Seabra Sobre Este Assumpto](#)  
[Annual Report of the State Board of Conciliation and Arbitration 1906](#)  
[A Brief Introduction to the Maori Colonisation of Manawatu](#)  
[Biennial Report of the Dairy and Food Commissioner of Wisconsin For the Years 1895-1896](#)  
[Bouquet Culled from Marylebone Gardens](#)  
[Apuntes Historicos Propaganda y Movimientos Revolucionarios Cubanos En Los Estados Unidos Desde Enero de 1880 Hasta Febrero de 1895](#)  
[Craft With Me Tote Bags](#)  
[Los Misticos Espanoles Vol 2 Malon de Chaide Juan de Avila Luis de Granada Luis de Leon Santa Teresa San Juan de la Cruz y Su Grupo](#)  
[La Cuestion de Tacna I Arica Antecedentes Historicos Jestionones Diplomaticas Estado Actual](#)  
[Le Drame de Quatre-Vingt-Treize](#)  
[Catalogue of the Library of the Bath Royal Literary and Scientific Institution To Which Is Appended a Catalogue of Books Belonging to the Bath and West of England Society for the Encouragement of Agriculture Arts Manufactures and Commerce Deposited in](#)  
[Cartilla de Higiene Personal](#)  
[Dependance de la Morale Et LIndependance Des Moeurs La](#)  
[Saggio Di Lettere DOrazio Rucellai E Di Testimonianze Autorevoli in Lode E Difesa Dell Accademia Della Crusca](#)

[Catalogue Raisonne Des Plantes Qui Croissent Naturellement a St-Calais Et Dans Ses Environs](#)  
[La Lettre de Foire a Ypres Au Xiiiie Siecle Contribution A LEtude Des Papiers de Credit](#)  
[Report on the Forest Wealth of Canada By the Statistician of the Department of Agriculture](#)  
[Masterful The Complete Series](#)  
[Poemes Tragiques](#)  
[Health Officers Annual Report of Births Marriages and Deaths for the City of Philadelphia 1880](#)  
[Beschreibung Der Einzelnen Gestute Des Osterreichischen Kaiserstaates Nebst Bemerkungen Uber Hornviehzucht Schafzucht Und Okonomie](#)  
[Literarische Rucksichtslosigkeiten Feuilletonistische Und Polemische Aufsätze](#)  
[Saint-Huberty D'apres Sa Correspondance Et Ses Papiers de Famille La](#)  
[Isaac Nathan Australias First Composer A Lecture Delivered at the Conservatorium of Music Sydney](#)  
[Gotzendammerung Ein Kulturbild](#)  
[Nouveau Manuel Complet Du Relieur Dans Toutes Ses Parties Precede Des Arts de LAssembleur Du Satineur de la Plieuse de la Brocheuse Et Suivi Des Arts Du Marbreur Sur Tranches Du Doreur Sur Tranches Et Sur Cuir](#)  
[The Occurrence Chemistry Metallurgy and Uses of Tungsten With Special Reference to the Black Hills of South Dakota](#)  
[Studies from the Laboratory of Physiological Chemistry Vol 2 Sheffield Scientific School of Yale University for the Year 1885-86](#)  
[Bibliographie Der Deutschen Zeitschriften-Litteratur Vol 3 Alphabetisches Nach Schlagworten Sachlich Geordnetes Verzeichnis Von Aufsätzen](#)  
[Die Wahrend Des Jahres 1898 in CA 520 Zumeist Wissenschaftlichen Zeitschriften Deutscher Zunge Erschienen Sind](#)  
[Six Nouvelles Nouvelles Traduites Pour La Premiere Fois Du Chinois](#)  
[Le Travail Collectif En France Ses Interets Ses Besoins Notes Et Conferences](#)

---